

出國報告（出國類別：國際會議）

臺中市政府出席澳洲墨爾本「城市與地方政府聯合會亞太分會執行理事並理事會議」(UCLG ASPAC Executive Bureau & Council Meetings) 及「第5屆世界藝術文化高峰會」(IFACCA 5th World Summit Arts & Culture) 暨墨爾本、雪梨市政建設考察報告

服務機關：臺中市政府秘書處、文化局

姓名職稱：蔡副市長炳坤等人

派赴國家：澳洲

出國期間：100年10月1日至9日

報告日期：101年1月9日

摘要

本府蔡副市長炳坤率領臺中市政府代表團一行 5 人，前往澳洲參加 10 月 3 日至 5 日於墨爾本舉辦之「城市與地方政府聯合會亞太分會執行理事併理事會議」(UCLG ASPAC Executive Bureau & Council Meetings) 及「第 5 屆世界藝術文化高峰會」(IFACCA 5th World Summit on Arts & Culture)。此行蔡副市長代表本市以大會理事身分出席「城市與地方政府聯合會亞太分會理事會議」，並受邀於「第 5 屆世界藝術文化高峰會」圓桌論壇中發表演說，成為臺灣首次參加此盛會並受邀演講之城市。會後蔡副市長分別於墨爾本及雪梨接受當地華人媒體專訪，暢談此行收穫，同時行銷大臺中，並率代表團於當地進行市政建設參訪考察，行程包括拜會雪梨奧林匹克運動公園管理中心 (Sydney Olympic Park Authority) 等，返臺前受邀參加雪梨辦事處舉辦的慶祝建國 100 周年國慶酒會活動，共同歡慶中華民國百歲生日。

目次

壹、計畫源起.....	4
貳、計畫目的.....	4
參、計劃過程.....	5
一、出訪前準備過程.....	5
二、行程表.....	5
三、出國預算金額.....	6
四、參加成員名單.....	6
五、會議及考察過程.....	6
肆、心得與建議.....	9
一、心得.....	9
二、建議.....	10
伍、活動照片.....	10
陸、附件.....	10
附件一、出訪前準備過程附件	
附件二、「文化藝術帶動城市發展成果」－蔡副市長演講簡報	
附件三、會場地圖	
附件四、會議日程表	
附件五、執行理事會議程	
附件六、理事會議程	
附件七、國際文化論壇議程	
附件八、活動表	
附件九、2011 年國際文化論壇「地方政府新思維」報告	

壹、計畫源起

城市與地方政府聯合會（United Cities and Local Governments, UCLG）係一以城市及地方政府為成員主體之國際組織，為本市參與之重要國際組織之一，臺中市政府為其會員，目前續任大會 2010-2012 年理事，該組織會員已逾 1 千，為世界最大之地方政府組織，可稱地方政府之聯合國。其近年積極與聯合國發展多項合作方案，地位日益重要。該組織共分 8 大分會，即亞太、非洲、歐亞、歐洲、中東及西亞、拉丁美洲、北美洲及大都會區，本市隸屬亞太分會（United Cities and Local Governments-Asia Pacific, UCLG-ASPAC），該分會項下分為 4 大區：東亞暨東北亞區、南亞暨西南亞區、東南亞區及太平洋區，本市屬於東亞暨東北亞區。

貳、計畫目的

本市為 UCLG 亞太分會之理事，即管理階層理事會（Council）之成員，該分會每年舉辦理事會及執行理事會共 2 次，為積極參與國際事務，並維護我在該組織之地位及權益，本市積極參與各項會務會議，以期拓展城市外交，獲得城市交流實質效益。此次會議除合併舉辦執行理事會議（Executive Bureau Meeting）及理事會議（Council Meeting）外，並舉辦國際文化論壇，以「地方政府新思維」為題，探討並分享地方政府的文化政策及文化對城市所產生的各種影響。蔡副市長代表本市以大會理事身分出席「城市與地方政府聯合會亞太分會理事會議」，並受邀於「第 5 屆世界藝術文化高峰會」圓桌論壇中發表演說，分享本市文化造市的成功經驗；會後並率代表團於當地進行市政建設參訪考察，行程包括拜會雪梨奧林匹克運動公園管理中心（Sydney Olympic Park Authority）等。

參、計畫過程

一、出訪前準備過程

日期	內容	附件
100.08.08	簽陳一層核示是否派員出席此次會議	100.08.15 奉核簽呈
100.08.24	第 1 次行前會議	
100.09.08	簽陳一層核示出席此次會議相關細節	100.09.20 奉核簽呈
100.09.15	第 2 次行前會議	
100.09.21	第 3 次行前會議	
100.09.27	第 4 次行前會議	
100.09.30	第 5 次行前會議	

二、行程表

日期	地點	行程
100.10.01	臺北－墨爾本	搭機經澳洲布里斯班轉機前往墨爾本
100.10.02	臺北－墨爾本	抵達澳洲墨爾本
100.10.03	墨爾本	參加「城市與地方政府聯合會亞太分會執行理事併理事會議」
100.10.04	墨爾本	參加「城市與地方政府聯合會亞太分會執行理事併理事會議」 及「第 5 屆世界藝術文化高峰會」
100.10.05	墨爾本	參觀普芬蒸汽火車、亞拉河谷酒莊等
100.10.06	墨爾本－雪梨	搭機前往雪梨、參加雪梨辦事處舉辦之國慶酒會活動
100.10.07	雪梨	拜會雪梨奧林匹克運動公園管理處、參觀雪梨大學鐘樓、雪梨歌劇院等
100.10.08	雪梨－臺北	藍山國家公園觀光建設、搭機返臺

100.10.09	臺北	返抵臺北
-----------	----	------

三、出國預算金額

新臺幣 703,522 元

四、參加成員名單

編號	單位	職稱	官職等(如簡任...)	姓名
1	臺中市政府	主任委員	簡任第 14 職等	蔡炳坤
2	臺中市政府文化局	專門委員	簡任第 10 職等	黃炎霖
3	臺中市政府文化局	科長	薦任第 9 職等	許智順
4	臺中市政府副市長室	秘書	薦任第 9 職等	鄭隆為
5	臺中市政府秘書處	約聘人員	7 等	曹凱雯

五、會議及考察過程

2011 年 10 月 1 日 (星期六)

自桃園國際機場搭乘 23:50 中華航空 CI053 班機飛往澳洲布里斯班轉機。

2011 年 10 月 2 日 (星期日)

市府代表團於 10:25 抵達澳洲布里斯班，受到當地僑界熱情歡迎，代表團利用轉機空檔與僑界短暫交流，旋即於 15:55 搭乘澳洲航空 QF627 班機轉往墨爾本，於 19:20 抵達墨爾本，駐墨爾本辦事處嚴克明處長親至機場接機，入住下榻飯店後，團員們準備出席即將展開之國際會議。

2011 年 10 月 3 日 (星期一)

上午一早代表團完成報到手續後，在現場與與會城市代表互相寒暄問候，蔡副市長特別向大會重要官員致意，包括亞太分會主席 President Fauzi Bowo (Governor of Jakarta) 及秘書長 Dr. Rudolf Hauter 與主辦城市墨爾本市長 Lord Mayor Robert

Doyle，並致贈本市土產禮物；之後蔡副市長代表本市以大會理事身分出席「城市與地方政府聯合會亞太分會理事會議」，會議在古蹟建築—市政廳舉辦，會議由亞太分會主席 President Fauzi Bowo 及秘書長 Dr. Rudolf Hauter 共同主持，墨爾本市長並親臨會場致詞歡迎與會城市代表，理事會議中除通過執行理事會議所議決之例行事項，如預算、年度活動檢討、新會員資格審核外，亦提及本市胡志強市長將於 11 月受邀至香港參加地產協會（MIPIM Asia）主辦之年度活動，並於城市與地方政府聯合會亞太分會承辦之單元發表演說。晚間主辦單位以簡單隆重的晚宴歡迎與會城市代表出席此次大會，並由國際學生表演亞太各國精彩的傳統舞蹈。餐後墨爾本市政府安排市區導覽，參觀聯邦廣場及藝術中心。

2011 年 10 月 4 日（星期二）

團員兵分二路，在世界藝術文化高峰會主辦單位澳洲文化發展聯播網（Cultural Development Network）主任 Mr. John Smithies 協助安排下，蔡副市長由文化局黃專門委員炎霖陪同，應邀至「第 5 屆世界藝術文化高峰會」圓桌論壇中，以「文化藝術帶動城市發展成果」為題發表演說，精彩內容受到與會者一致肯定，再次於國際場合成功行銷本市，此次高峰會共有來自 80 幾個國家，600 多位藝術文化政策決策者參加，會後不少藝文界人士皆主動表示有機會希望能來臺中市參加藝文活動及參與演出的意願與興趣；其他團員則出席大會於墨爾本市政廳舉辦之國際文化論壇，論壇以「地方政府新思維」為題，探討並分享地方政府的文化政策及文化對城市所產生的各種影響，會中並依不同文化議題，邀請與談者提出藉由藝術文化活動為社會、環境及經濟效益帶來正面影響的成功案例報告。

2011 年 10 月 5 日（星期三）

代表團一行至丹頓農山脈進行觀光設施考察，包括搭乘澳洲最古老，也是世界級，保養最好，每天運行的蒸氣火車—普芬蒸汽火車（Puffing Billy）。有 90 餘年歷史的古董蒸氣火車，原是由維多利亞省政府修建的窄軌鐵路，於 20 世紀初完成，用來開發邊遠地區的運輸工具，後因發生坍方後交通中斷，在民間與州政府贊助下，開始修復山崩的路段，並且在 1975 年，將通車路段修復到雷克夏（Lakeside），全長共 13 公里。普芬蒸汽火車由專門的保護組織負責管理運營，還有大批的志願者在這裡義務工作，有 600 多名志工喔！他們還會穿著當年鐵路工人的制服。

另外，代表團拜訪以葡萄酒聞名世界的亞拉河谷酒莊 Domaine Chandon，此係法國精品集團酩悅軒尼詩公司 LVMH Moët Hennessy Louis Vuitton 旗下的 Moët & Chandon 香檳酒莊於 1986 在澳洲投資的酒莊。Domaine Chandon 酒莊的葡萄園位在亞拉河谷的正中央，砂岩的土壤生產出高品質的葡萄，以生產頂級品質的汽泡酒聞名於世，每年接待約 10 萬名的遊客前來！葡萄園的對面為遊客服務中心，在附設的餐廳內，可

直接欣賞到美麗的葡萄園景致。

晚間蔡副市長接受當地華人媒體專訪，包括平面媒體墨爾本日報（Chinese Melbourne Daily）、大紀元（The Epoch Times）及電子媒體新唐人電視台（NTD Television），蔡副市長說明此行參加會議及發表演說的心得，表示除分享臺中市「文化藝術帶動城市發展成果」經驗，也從其他與會者學習很多，並提到縣市合併後大臺中的發展願景，臺中市不僅持續打造文化、經濟、國際城，目前更積極推動綠能低碳城市的目標。

2011 年 10 月 6 日（星期四）

本日代表團結束墨爾本行程搭機前往雪梨，進行當地市政建設參訪考察活動。當晚受我外交部雪梨辦事處李處長宗芬邀請參加建國一百周年擴大慶祝之國慶酒會，會中同時邀請到澳洲當地政商界重要人士及僑胞出席，酒會隆重熱鬧！會前蔡副市長接受中央通訊社（The Central News Agency）駐澳洲記者及新唐人電視台（NTD Television）專訪，暢談此行收穫並不忘行銷大臺中，同時表示能有機會在海外參加慶祝國慶的活動感到榮幸與興奮，尤其今年適逢建國一百周年，更覺意義非凡！。

2011 年 10 月 7 日（星期五）

代表團此行並拜會奧林匹克運動公園管理中心（Sydney Olympic Park Authority），由經理 Ms. Susan Skuodas 親自接待，為團員詳細介紹園區發展及管理經營現況並實地參觀導覽園區，對本市爭取 2017 年東亞運主辦權，及規畫興建中的全民運動中心皆有具體而深刻的參考價值。雪梨奧林匹克公園（Sydney Olympic Park）占地 640 公頃，設有奧林匹克公園火車線與火車站，雪梨港各個地點設有固定航線往來公園附近的碼頭，大部分地方前身是工業廢棄地，曾經是造磚廠、屠宰場、軍備倉庫及雪梨其中 8 個垃圾場所在地，目前由雪梨奧林匹克公園管理局負責營運管理，每年約有 1,800 活動在此舉行。2000 年雪梨奧運會閉幕後，奧林匹克公園內的場館有不少以冠名贊助方式繼續營運，作為主場館的澳大利亞體育場現稱為澳洲紐西蘭銀行體育場，前雪梨穹頂體育館（Sydney Superdome）現稱（Acer Arena），而棒球體育場已變成雪梨展覽場（Sydney Showground）。

因曾有教授建議於本市建一鐘樓建築，因此代表團此行特別抽空到雪梨大學參觀其知名的鐘樓，可惜鐘樓只有在每週日下午兩點到 3 點才有 Carillon 演奏，代表團只能望著雄偉壯觀的鐘樓興嘆！Carillon 是世界上最大的樂器，琴弦連結至數十個鐘，當演奏者敲擊琴鍵或腳踏鍵時，扯動琴弦以搖響鐘聲，雪梨大學的 Carillon 目前有 54 個鐘，音域橫跨 4 個半 8 度音，最大的鐘重達 4 噸半，據悉目前學習此種樂器的人不多，因此能演奏的人極為有限。

另外，代表團也到雪梨最知名的地標景點－雪梨歌劇院參訪，雪梨歌劇院堪稱 20 世紀最具代表性的建築之一，以是著名的表演藝術中心，對於歌劇院帶動城市觀光及產

業的重大影響印象深刻，也期待本市興建中的大都會歌劇院未來能帶來更大的經濟效益！

2011 年 10 月 8 日（星期六）

代表團最後一日行程參訪藍山國家公園觀光建設，藍山由廣闊的沙岩高原、山谷和石南荒原組成，更以面積達一百萬公頃列為世界遺產的奇特地貌而聞名，在新南威爾斯境內的藍山國家公園屬於大藍山地區（The Greater Blue Mountains Area），這個區域中一共有 7 座國家公園，而 2000 年被列入自然類世界遺產的藍山國家公園也在其中，全區平均海拔約為 1,000 到 1,200 公尺左右。境內有 3 種纜車供遊客搭乘，其中聞名的景觀火車（Scenic Railway）是世界上最陡的火車，坡度達 50 度，這種特殊火車最初是用來運送煤炭的，後來才改成給遊客搭乘的景觀火車，本市若規劃於風景區建置纜車，或可參考其經驗，結合當地景觀及產業，以保留原始生態風貌，避免因發展觀光而造成過度開發。

搭乘 23:50 中華航空 CI052 班機飛返桃園國際機場

2011 年 10 月 9 日（星期日）

代表團於返抵桃園國際機場，圓滿結束此次會議及考察行程。

肆、心得與建議

一、心得

1. 本市向來積極參與國際組織活動，此行除善盡理事參與會務運作職責，並配合大會文化主題，將本市積極打造文化城市之理念與與會者分享，最重要的是應邀出席了國際上藝術文化界之知名盛會「世界藝術文化高峰會」，儘管臺灣並非此國際組織之會員，本市更是臺灣第一個參加此高峰會的城市，能由蔡副市長代表本市於會中發表演說，再次證明本市在藝術文化上的卓越表現受到國際肯定。

2. 本次大會主辦城市墨爾本曾多次獲選最適合居住城市殊榮，結合「第 5 屆世界藝術文化高峰會」，同時舉辦兩個國際活動，利用古蹟建築—市政廳及現代化建築—國際會展中心舉辦國際活動，並安排相關藝文活動及展場之實地參訪，期望將城市的文化、藝術成就介紹給與會各國代表。

二、建議

1. 本市既為 UCLG 亞太分會之理事，即應善盡理事積極參與會務運作職責，同時本市亦為 UCLG 之世界理事及執行理事，建議本市也能派員參加「城市與地方政府聯合會執行理事會議暨世界理事會議」積極參與各項會務會議，以期拓展城市外交，獲得城市交流實質效益。

2. 為維護本市在該組織之地位及權益，建議於平時即多與大會幹部同仁互動，建立良好關係，以善用大會資源，歲末年終之際亦可寄送賀卡表達祝福。

伍、活動照片

如附件

陸、附件

附件一、出訪前準備過程附件

附件二、「文化藝術帶動城市發展成果」－蔡副市長演講簡報

附件三、會場地圖

附件四、會議日程表

附件五、執行理事會議程

附件六、理事會議程

附件七、國際文化論壇議程

附件八、活動表

附件九、2011 年國際文化論壇「地方政府新思維」報告